

5 l  
Art. 874-21

**D** **Gebrauchsanweisung**  
Drucksprüher

**GB** **Operating Instructions**  
Pressure Sprayer

**S** **Bruksanvisning**  
Tryckspruta

**DK** **Brugsanvisning**  
Tryksprøjte

**NL** **Gebruiksaanwijzing**  
Drukspuit

**F** **Mode d'emploi**  
Pulvérisateur

**I** **Istruzioni per l'uso**  
Irroratore a pressione

**E** **Manual de instrucciones**  
Pulverizador a presión

**P** **Instruções de utilização**  
Pulverizador de Pressão

**PL** **Instrukcja obsługi**  
Opryskiwacz ciśnieniowy

**H** **Használati útmutató**  
Nyomáspermetező

**CZ** **Návod k použití**  
Tlakový rozprašovač

**RUS** **Данную инструкцию**  
**по эксплуатации**  
Опрыскиватель

**GR** **Οδηγίες χρήσης**  
Ψεκαστήρας Προπίεσης

**TR** **Kullanma Talimatı**  
Basınçlı Sprey

**SLO** **Navodila za uporabo**  
Tlačni škropilnik

**HR** **Upute za uporabu**  
Pneumatska prskalica

**SK** **Návod na použitie**  
Tlakový rozprašovač

**RO** **Instrucțiuni de utilizare**  
Pulverizator cu  
precompresie

**BG** **Инструкция за употреба**  
Пръскачка

D

GB

S

DK

NL

F

I

E

P

PL

H

CZ

RUS

GR

TR

SLO

HR

SK

RO

BG

# GARDENA Pulverizator cu precompresie

Bun venit în grădina cu GARDENA



Vă rugăm citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și respectați indicațiile date. Folosiți aceste instrucțiuni pentru a vă familiariza cu pulverizatorul, cu utilizarea sa corectă și cu instrucțiunile de siguranță.



Din motive de siguranță nu este permisă utilizarea acestui pulverizator de către copiii și tinerii sub 16 ani, precum și persoanele nefamiliarizate cu aceste instrucțiuni de utilizare.

→ Vă rugăm păstrați aceste instrucțiuni de utilizare într-un loc sigur.

## Cuprins

1. Domeniul de utilizare al pulverizatorului GARDENA	110
2. Pentru siguranța dumneavoastră	102
3. Montare	102
4. Funcționare	103
5. Curățare	104
6. Identificarea și remedierea defecțiunilor	104
7. Scoatere din funcțiune	105
8. Accesorii furnizabile	105
9. Date tehnice	105
10. Service	105

## 1. Domeniul de utilizare al pulverizatorului GARDENA

### Dispoziție

Pulverizatorul GARDENA se poate utiliza acasă și în grădinașul la împrăștierea de substanțe lichide, fără solvenți pentru combaterea dăunătorilor<sup>1)</sup>, la îndepărtarea buruienilor<sup>1)</sup>, la fertilizare<sup>1)</sup>, la curățarea ferestrelor<sup>1)</sup>, la ceruirea autovehiculelor și conservare.

Dispozitivul nu trebuie utilizat în locuri publice, parcuri și amplasamente sportive și nici în agricultură și silvicultură.

Respectarea instrucțiunilor de utilizare anexate de producător este o condiție pentru utilizarea corectă a pulverizatorului.

1) Conform legii privind substanțele folosite pentru protecția plantelor, precum și a substanțelor de curățat, trebuie utilizate numai cele aprobate (din comerțul specializat autorizat).

### Atenție



**Pentru evitarea vătămarilor corporale, cu pulverizatorul GARDENA trebuie folosite numai substanțele desemnate de producător. Nu trebuie utilizați nici aici, substanțe dezinfectante și nici de îmbibare.**

Se recomandă doar utilizarea substanțelor de protecție a plantelor aprobate de Serviciul Public pentru Protecția Plantelor. La momentul producerii dispozitivului, producătorului nu îi era cunoscut nici un efect negativ provocat materialului dispozitivului de vreo substanță pentru tratarea plantelor, aprobată de Serviciul Public pentru Protecția Plantelor. Pentru pulverizarea de insecticide, ierbicide și fungicide, respectiv a substanțelor de pulverizare lichide pentru care producătorul prevede măsuri speciale de protecție, trebuie respectate măsurile respective.

## 2. Pentru siguranța dumneavoastră

### Pericol pentru corp



→ **Nu deschideți niciodată pulverizatorul și nu deșurubați duza în timp ce pulverizatorul se află încă sub presiune.**

→ **Din cauza pericolului pe care îl reprezintă pentru corp, nu conectați niciodată pulverizatorul la un dispozitiv cu presiune.**

→ **Înainte de a scoate supapa de suprapresiune, așezați întotdeauna pulverizatorul în poziție verticală.**

→ **Înainte de fiecare deschidere a pulverizatorului, scoateți din el toată presiunea, prin scoaterea supapei de suprapresiune.**

### Curățare



→ **După fiecare utilizare, permiteți ieșirea presiunii (pentru aceasta țineți întotdeauna pulverizatorul în poziție verticală), goliți recipientul, curățați-l cu grijă și clătiți-l cu apă curată. În final, lăsați pulverizatorul la uscat, în poziția deschis.**

Nu eliminați lichidele rămase în canalizare (→ v sisteme de eliminare locale).

→ Pentru evitarea unor eventuale reacții chimice, pulverizatorul trebuie curățat când se schimbă soluțiile de stropit.

Pentru curățarea supapelor furtunului pulverizatorului și a duzei, puneți în funcțiune pulverizatorul cu apă curată (adăugând detergent, dacă este necesar).

→ Din cauza compatibilității cu materialele din care este fabricat dispozitivul, nu utilizați niciodată substanțe de curățare

agresive, care conțin solvenți, sau benzină.

→ În cazul murdării capacului și recipientului în exterior, curățați bine zona filetelui și cea a filetelui garniturii inelare.

În cazul utilizării mai multor pulverizatoare, nu schimbați între acestea recipientele și capacele.

### Funcționare

→ Înainte de fiecare utilizare, supuneți pulverizatorul la o inspecție vizuală.

Nu lăsați niciodată pulverizatorul, cu recipientul aflat sub presiune timp îndelungat în această stare, și nici nu-l lăsați nesupravegheat.

→ Nu lăsați dispozitivul la îndemâna copiilor. Sunteți responsabil față de o terță persoană.

→ Acționați supapa de suprapresiune numai când pulverizatorul se află în poziție verticală.

→ Nu expuneți pulverizatorul la temperaturi ridicate.

Vă recomandăm ca, după o utilizare de 5 ani, să verificați în detaliu pulverizatorul ó cel mai indicat la un punct de service GARDENA.

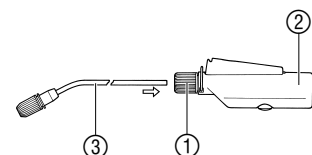
### Depozitare

→ Pentru depozitare, goliți pulverizatorul (inclusiv după curățarea cu apă) și depozitați-l într-un loc ferit de îngheț.

→ La lucrările cu blocare a duratei, acționați cu atenție sporită, și nu depozitați niciodată pulverizatorul cu blocarea duratei acționată.

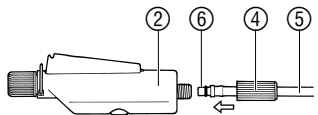
## 3. Montare

### Montarea țevii de pulverizare în supapa manuală:



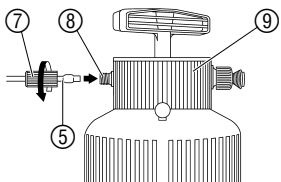
1. Deșurubați piulița olandeză ① de la supapa manuală ②.
2. Introduceți țeava de pulverizare ③ până la opritor în supapa manuală ②.
3. Strângeți manual piulița olandeză ① de la supapa manuală ② (nu utilizați cleștele).

#### Montarea furtunului de pulverizare la supapa manuală:



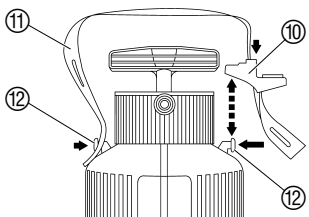
1. Împingeți piulița olandeză lungă ④ peste furtunul de pulverizare ⑤.
2. Introduceți furtunul de pulverizare ⑤ cu niplu de racord ⑥ în supapa manuală ②.
3. Strângeți manual piulița olandeză ④ de la supapa manuală ② (nu utilizați cleștele).

#### Montarea furtunului de pulverizare la capacul recipientului:



1. Împingeți piulița olandeză scurtă ⑦ peste furtunul de pulverizare ⑤.
2. Împingeți furtunul de pulverizare ⑤ cel puțin până la începutul fileului ⑧.
3. Strângeți manual piulița olandeză scurtă ⑦ de la capacul recipientului ⑨ (nu utilizați cleștele).

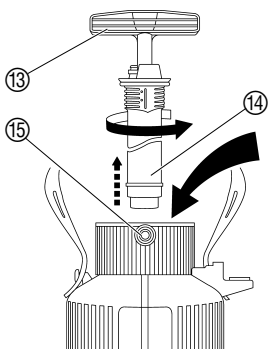
#### Montarea curelei:



1. Ridicați dispozitivul de blocare a țevii de pulverizare ⑩ (în direcția săgeții).
2. Treceți cureaua ⑪ prin gaura alungită a dispozitivului de blocare a țevii de pulverizare ⑩ și prindeți-o de suportul ⑫ al recipientului.
3. Apăsați din nou pe dispozitivul de blocare a țevii de pulverizare, până ce se fixează, producând un zgomot.
4. Prindeți cureaua pe cealaltă parte a suportului ⑫.

## 4. Funcționare

#### Umplerea recipientului:

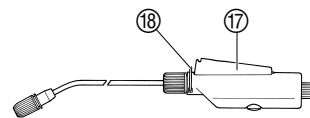


1. Amestecați bine lichidul de pulverizare.
2. Apăsați ușor în jos mânerul pompei ⑬, răsuciți spre stânga și scoateți afară pompa ⑭.
3. Umpleți recipientul cu lichid de pulverizare până la marcajul superior (5 litri). Vă rugăm respectați prevederile de siguranță și dozarea corectă, conform datelor producătorului substanței de pulverizare.
4. Înșurubați din nou, cu mâna, mânerul pompei ⑬ (nu utilizați cleștele).

**⚠** → Nu conectați niciodată pulverizatorul la un dispozitiv cu presiune.

5. Deblocați mânerul pompei ⑬ printr-o ușoară rotire spre stânga, și activați pompa (de cca 30 până la 40 de ori), până când este atinsă presiunea de lucru.  
*Suprapresiunea iese prin supapa de suprapresiune ⑮.*

#### Pulverizarea lichidului:



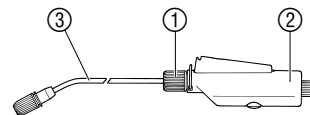
1. Apăsați butonul ⑰ de pe mânerul pulverizatorului.  
*Lichidul este pulverizat.*
2. Eliberați butonul ⑰ de pe mânerul pulverizatorului.  
*Procesul de pulverizare este încheiat.*

Reglarea blocării duratei:

→ Apăsați clema de blocare ⑱.

*Butonul ⑰ nu trebuie să rămână apăsat odată cu aceasta.*

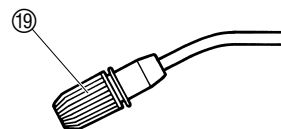
#### Reglarea țevii de pulverizare:



Țeava de pulverizare se poate roti continuu la 360° în supapa manuală.

1. Deșurubați piulița olandeză ① de la supapa manuală ②.
2. Rotiți țeava de pulverizare ③ în poziția dorită.
3. Strângeți manual piulița olandeză ① de la supapa manuală ② (nu utilizați cleștele).

#### Reglarea jetului de împrăștiere:



Jetul poate fi setat de la jet drept (duza este închisă) până la cea mai fină pulverizare (duza este deschisă).

→ Închideți sau deschideți duza prin rotire ⑲, potrivit jetului dorit.

## 5. Curățare

#### Curățarea pulverizatorului:

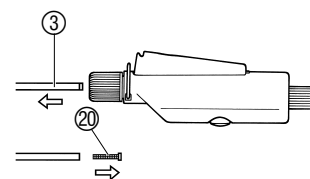
După pulverizarea lichidului, pulverizatorul trebuie curățat.

→ Puneți în funcțiune pulverizatorul cu apă curată (adăugând detergent dacă este necesar) și pulverizați până la golire.  
*Ventilele, țeava de pulverizare și duzele sunt curățate.*

Vă recomandăm ca, după o utilizare de 5 ani, să verificați în detaliu pulverizatorul ó cel mai bine la un punct de service GARDENA.

## 6. Identificarea și remedierea defecțiunilor

#### Curățarea sitei:



Dacă jetul pulverizatorului nu este cel dorit, trebuie curățată sita.

→ Demontați sita ⑳ din țeava de pulverizare ③ și curățați-o.

#### Defecțiuni

**Pompa nu furnizează presiune.**

#### Cauză posibilă

Supapa de suprapresiune este deșurubată.

#### Remediu

→ Strângeți bine supapa de suprapresiune.

Racordurile furtunului de la recipient și de la supapa manuală nu sunt etanșe.

→ Strângeți bine racordurile furtunului de la recipient și de la supapa manuală.

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediu
<b>Pompa nu furnizează presiune.</b>	Blocarea duratei este setată la mâner.	→ Eliberați blocarea duratei de la mâner.
<b>Pulverizatorul nu stropește, în ciuda presiunii, sau stropește necorespunzător.</b>	Duza este înfundată.	→ Curățiți duza.
	Sita este înfundată.	→ Curățiți sita din țeava de pulverizare.
<b>Recipientul se deschide și se închide cu dificultate.</b>	Presiunea recipientului este prea mare.	→ Lăsați să iasă presiunea complet, cu ajutorul supapei de suprapresiune.

În cazul unor alte defecțiuni, vă rugăm contactați departamentul de service GARDENA.

## 7. Scoatere din funcțiune

- Depozitare:**
1. Curățați pulverizatorul (vezi 5. Curățare).
  2. Depozitați pulverizatorul într-un loc ferit de îngheț.

## 8. Accesorii furnizate

<b>Con de pulverizare GARDENA</b>	Împiedică pulverizarea fină.	<b>Art. nr. 894</b>
<b>Țeava de prelungire GARDENA</b>	Prelungește țeava de pulverizare.	<b>Art. nr. 897</b>

## 9. Date tehnice

	<b>Art. 874-21</b>
<b>Cantitate maximă de umplere</b>	5 l
<b>Lungimea țevii ajutorului</b>	36 cm
<b>Lungimea furtunului</b>	150 cm
<b>Presiune de lucru admisă</b>	3 bari
<b>Temperatură de funcționare admisă</b>	40 C

## 10. Service

### Garanție

Dacă dispozitivul este în garanție, prestările service sunt gratis pentru dumneavoastră.

Pentru acest produs, GARDENA acordă 2 ani de garanție (de la data cumpărării). Service-ul în garanție se aplică în cazul defecțiunilor reale, despre care se poate dovedi că provin din erori de material sau de fabricație. Aceasta are loc fie prin înlocuirea dispozitivului cu unul fără defecțiuni sau prin reparația gratis a celui trimis, în funcție de alegerea noastră, dacă sunt îndeplinite următoarele condiții:

### Garanție

- Dispozitivul a fost utilizat în mod adecvat și conform recomandărilor din instrucțiunile de utilizare.
- Nu s-a încercat repararea dispozitivului de către cumpărător sau de către o terță parte.

Această garanție a producătorului nu este valabilă pentru reclamațiile de garanție făcute împotriva comerciantului / vânzătorului.

În cazul solicitării de service, trimiteți vă rugăm dispozitivul defect prin Serviciul de Preluare (numai în Germania), împreună cu o copie a facturii de cumpărare și o descriere a defecțiunii, sau netimbrat, la adresa de service de pe spate. După efectuarea reparației, vă trimitem dispozitivul înapoi gratis.

### Răspundere pentru produs

Noi indicăm în mod expres faptul că, în conformitate cu legea de răspundere a produselor, nu trebuie să ne asumăm responsabilitatea pentru pagube produse de dispozitivele noastre, dacă acestea au fost cauzate de o reparație neadecvată sau printr-un schimb de piese cu altele care nu sunt de la GARDENA, sau dacă piesele sunt produse de noi, însă reparațiile nu sunt efectuate de service-ul GARDENA sau de un tehnician autorizat. Același lucru este valabil și pentru piesele de schimb și accesorii.

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem S. A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

NYLEX Consumer Products  
50 – 70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA Österreich  
Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36  
od. -30  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 – Chácara Sto Antonio  
São Paulo – SP – Brasil –  
CEP 04715-005  
Phone: (+55) 11 5181-0909  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str., 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 9581821  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del  
Colegio Saint Francis  
San José  
Phone: (+506) 223 20 75  
exim\_euro@racsaco.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stancičeva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
(Hotline)  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Sales Office Denmark  
Box 9003  
S-200 39 MALMÖ  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080 ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. : (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE18DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos  
& Co.  
33 A, Ifestou str.  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 66 20-2 25  
and -2 26  
service@agrokip.gr

**Hungary**

GARDENA Magyarországi Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
(Hotline)  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik

**Ireland**

McLoughlin's Ltd.  
Unit 5  
Norther Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI co., Ltd.  
Sumitomo Realty & Develop-  
ment Kojimachi BLDG., 8F  
5 – 1 Nibanncho, chiyoda-ku,  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg  
rue Gluck  
L-2549 Luxembourg-Gasperich  
Phone: (+352) - 401 401  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Ltd.  
Building 2  
118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: +64 9 270 1806  
lena.chapman@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Sales Office Norway  
Karihaugveien 89  
1089 OSLO

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: 219228530  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEXINTERNATIONALSRL  
Șoseaua Odăii 117 – 123  
Sector 1, București,  
RO 013603  
Phone: (+40) 21 352-7603 /  
4 / 5 / 6  
madex@gardena.ro

**Russia / Россия**

ООО «ГАРДЕНА РУС»  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
123 007 г. Москва

**Singapore**

HY-RAY PRIVATE LIMITED  
40 JALAN PEMIMPIN  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 625 32 277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko s.r.o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodšiče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 17  
info@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach  
Tel.: (+41) 8 48 80 04 64  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Çad. Adil Sok. No.1  
Kartal – İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ALTSSEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska Borschahivka  
Town  
Kyivo Svyatoshyn Region  
08130, Ukraine  
Phone: +380 44 4595703  
info@gardena.ua

**USA**

GARDENA  
Melnor, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (540) 7 22-90 80  
service\_us@melnor.com

874-21.960.04/0706

© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com